

SINDICATO DE TRABAJADORES DE LA EMPRESA JERZEES DE HONDURAS S.A. DE C.V.

FILIAL CGT-CSI-CSA

SITRAJERZEESH

FUNDADO 05 DE OCTUBRE DE 2007

Señores:

Jorge Perez Lopes FLA

Presente

Estimado Señor

Scott Nova, WRC

Presente

Estimados Señores

Esperamos que se encuentren bien. Les escribimos respetuosamente para compartir con ustedes una carta que vamos a mandar al Sr. Tony Pelaski de Fruit of the Loom. Les estamos mandando esta carta porque el Sr. Pelaski nos han pedido de forma verbal una reunión para el día viernes, 20 de febrero 2009 en San Pedro Sula.

Antes de reunirnos con el Sr. Pelaski, queríamos estar seguros que la Corporación Russell y Fruit of the Loom no utilicen esta reunión para mal representar la posición de nuestro sindicato con respecto a las violaciones a los derechos laborales en Jerzees de Honduras. Nos preocupa porque, lastimosamente, durante el ultimo año y medio, en varias ocasiones Russell ha engañado a sus clientes, las universidades y al público en los Estados Unidos sobre el trato a nuestro sindicato y de nuestros compañeros de trabajo en sus fábricas hondureñas.

Como ustedes saben, las distorsiones de Russell empezaron cuando Russell despidió a 145 de nuestros afiliados por el simple hecho de afiliarse a un sindicato y luego la compañía dijo que los despidos no tenia nada que ver con el sindicato y que eran, simplemente, "una reducción de personal." Otra información falsa surgió cuando Russell amenazó e intimidó a nuestros compañeros de trabajo y trató de prohibirles de defender sus derechos, diciendo después que no había hecho estas amenazas. Más después, cuando Russell cerró nuestra planta debido a la existencia del sindicato, la compañía dijo que la decisión fue tomada nada más por razones de negocio.

Ahora Russell está diciendo otras cosas que no son ciertas sobre lo que supuestamente ha hecho para ayudar a los trabajadores que quedaron sin trabajo por el cierre de la fábrica. Un ejemplo reciente **Russell dice que en Jerzees de Honduras los trabajadores tuvieron tiempo con goce de salario para buscar un nuevo trabajo antes del cierre de la fábrica.** Esto es totalmente falso. Nunca sucedió esta y otras cosas que están diciendo, esto nos tiene totalmente indignados, prueba de ellos es que el Investigador Señor Goldin, estuvo aquí en momentos que la empresa hacia los despidos y ningún trabajador expresa que tenía un día para buscar empleo. Sin embargo, ¡Russell dice que lo hizo y dice que es una muestra que es una compañía buena!

La posición de nuestro sindicato es categóricamente muy clara: **rechazamos el cierre de Jerzees de Honduras porque fue ilegal y fue un acto ilegítimo perpetrado por Russell en contra de ese derecho fundamental como lo es preservar un sindicato honesto y libre de actos deshonestos.**

Nos hace sentir bien que muchas y muchos estudiantes y universidades en los Estados Unidos entienden esta situación y nos conmueve lo que han hecho las universidades para proteger los derechos de un grupo de trabajadores y trabajadoras madres solteras, que necesitan llevar alimento a sus casas porque sus hijos así se los exigen, aún que estamos muy lejos de las universidades en Norte América pero desde aquí les hacemos nuestro humilde pero sincero reconocimiento por contribuir a que en este mundo las y los obreros que enriquecemos con nuestro sudor las grandes transnacionales se nos trate con dignidad.

Estamos con muchas ganas de reunirnos con Russell para hablar de cómo mantener abierta esta fábrica. Sin embargo, si es de hablar de algo menos que una reapertura de la fábrica, esto representaría más violaciones a nuestros derechos laborales y una continuación de la humillación a nuestros afiliados (as) y más engaños de Russell. Por eso queremos públicamente pedir **“BASTA YA DE TANTAS FARSAS Y VIOLACIONES A NUESTRA DIGNIDAD.”**

Ustedes verán en la carta al Señor Pelaski que la única cosa que queremos hablar con Russell y Fruit of the Loom es como trabajar juntos para abrir nuevamente a la fábrica. Si la fábrica se vuelve a abrir, nuestros compañeros de trabajo trabajarán muy duro para seguir haciendo buenos productos para los clientes en los Estados Unidos y nuestro sindicato trabajará con la compañía en un espíritu de cooperación y respeto mutuo, **HAREMOS UN RECONOCIMIENTO PUBLICO DE LA BUENA, SANA Y BIEN INTENCIONADA VOLUNTAD DE UNIRNOS Y TRABAJAR JUNTOS.** Pedimos que ustedes aseguren o sean testigos de honor para que Russell no mal utilice nuestra posición, diciendo luego que estamos de acuerdo con la negociación de una resolución que no incluye la reapertura de la fábrica y un reinstalo de nuestros compañeros y compañeras a sus puestos de trabajo.

Con mucho respeto, pedimos que ustedes compartan esta carta y la carta que hemos escrito a Russell con las universidades y con otras personas que son miembros de sus organizaciones. Les agradecemos su atención a este asunto y especialmente la valiosa atención y ayuda de las personas de las universidades.

Respetuosamente,

JUNTA DIRECTIVA SITRAJERZEESH

MOISES ELIAS MONTOYA
PRESIDENTE

REYNA ELIZABETH DOMINGUEZ
SECRETARIA DE ACTAS

Copia:

Sr. Warren Buffett, Berkshire Hathaway

Sr. Aret van Heerden, Fair Labor Association

Compañero. Daniel Duron secretario general cgt

Sr. michael gorman Agregado laboral embajada americana

Compañero. Rob wass centro de solidaridad aflcio

Cc archivo.

Translation

February 19, 2009 in Choloma, Cortes

Mr. Jorge Perez Lopes, FLA
Mr. Scott Nova, WRC

Dear Sirs,

We hope this finds you well. We are writing to you respectfully to forward you a letter we are going to send to Mr. Tony Pelaski of Fruit of the Loom. We are sending this letter because Mr. Pelaski has verbally asked us to meet with him on Friday, February 20, 2009 in San Pedro Sula.

Before meeting with Mr. Pelaski, we want to make sure that Russell Corporation and Fruit of the Loom do not use this meeting to misrepresent the position of our union regarding the violations of labor rights at Jerzees de Honduras. We have this concern because, unfortunately, for the last year and a half, Russell has repeatedly misled its customers, the universities, and the public in the United States about their treatment of our union and our co-workers at its factories in Honduras.

As you all know, the distortions began when Russell fired 145 of our co-workers for merely joining a union and then claimed the firings had nothing to do with the union but were just a "reduction in personnel." Other false information arose when Russell threatened and intimidated our co-workers and tried to stop them from defending their rights, then claimed later that it had not made these threats. Later, when Russell closed our plant because of the union, the company said the decision was made for only business reasons.

Now Russell is making other false claims about what it has supposedly done to help the workers that have been left without jobs because of the closure of the factory. One recent example: Russell says that Jerzees de Honduras workers were given paid time off to look for new work before the factory was closed. This is totally false. This, and other things they are claiming, never happened. This has us completely outraged. The proof of this is that the investigator, Mr. Goldin, was here during the time when the company was carrying out the firings, and not one worker expressed that he or she had a day to look for work. However, Russell is claiming that it did this and is saying that this shows they are a good company!

The position of our union is emphatically clear: we reject the closure of Jerzees de Honduras because it was an illegal and illegitimate act by Russell in violation of the fundamental right of workers to have an honest union, free of dishonest acts.

We are very encouraged that so many students and universities in the United States understand this situation and we are moved by what the universities have done to protect

the rights of a group of workers – single mothers who have to meet the demands to feed their children. Even though we are far away from the North American universities, we humbly but sincerely recognize the universities' efforts to make sure that workers – whose sweat makes the large transnationals wealthy – are treated with dignity.

We are very interested in meeting with Russell to discuss ways to keep the factory open. However, if the intent is to speak about anything less than the opening of the factory, this would represent further violations of workers' rights, the continued humiliation of our members, and more falsehoods from Russell. For this, we wish to publicly ask: “Enough with the falsehoods and violations of our dignity!”

You will see from the letter to Mr. Pelaski that the only subject we are willing to discuss with Russell and Fruit of the Loom is how we can work together to re-open the factory. If the factory is reopened, our co-workers will work hard to continue making high quality products for clients in the U.S. and our union looks forward to working with the company in a spirit of cooperation and of mutual respect. We will make a public acknowledgement of the good, fair, and well-intentioned wish to unite and work together. We ask that you make sure, or that there be witnesses present to ensure, that Russell does not misrepresent our position and claim that we have agreed to negotiate some resolution that does not involve re-opening the factory and restoring our co-workers to their jobs.

We respectfully ask that you share this note and the letter we have written to Russell with the universities and other members of your organizations. We thank you for your attention and especially the valuable attention and assistance of the universities.

Sincerely,

The Leadership Committee of SITRAJERZEESH

MOISES ELIAS MONTOYA
President

REYNA ELIZABETH DOMINGUEZ
Secretary of Records

Cc:

Mr. Warren Buffett, Berkshire Hathaway
Mr. Aurret van Heerden, Fair Labor Association
Colleague Daniel Duron, General Secretary of CGT
Mr. Michael Gorman, Labor Attaché of U.S. Embassy (in Honduras)
Colleague Rob Wayss, Solidarity Center, AFL-CIO
Copy in archive